

高中

文言文译解

GAO ZHONG WEN YAN WEN YI JIE

紧扣课文
编排新颖
便于学习



学苑出版社



CS1245025

1042461

高中文言文译解

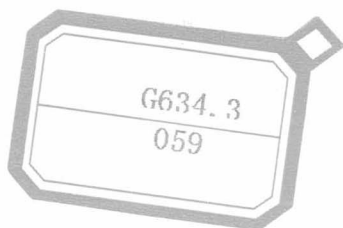
季长浩

编著

G634.3
059

重庆师大图书馆

学苑出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

高中文言文译解/季长浩 编著. —北京:学苑出版社,
1997.8

ISBN 7-80060-863-8

I. 高… II. 张… III. 语文课—高中—教学参考资料 IV
.G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 15045 号

高中文言文译解

编著 季长浩

学苑出版社出版

北京万寿路西街 11 号 100036

保定市三利印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 1/32 开本 18.25 印张 284.83 千字

1997 年 8 月北京第 1 版 1997 年 8 月北京第 1 次印刷

印数:1—5000 册

定价:22.80 元

前 言

学古文之法在于“熟、博、活”。

“熟”，是指课文所选并着重要求的文章要精读细研，字斟句酌，做到字无疑字，句无疑句。古人说“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟”。熟练地掌握重点篇目，吃透其中的重点字句，是学好古诗文的“基础的基础”。

“博”，是指学有余力的情况下，要自觉地广泛阅读课文未曾选入的，优秀的文章诗篇。“泰山不让细壤，故能成其高；江海不择细流，故能成其深。”广泛地阅读，既能拓宽背景知识，激发同学们学习古诗文的兴趣，又能进一步巩固消化课堂上的知识。一举两得，何乐不为？

“活”，则指阅读学习古诗文时，要结合相关的补充材料，做到举一反三，融会贯通。如学习初中课本第六册的乐府古诗《陌上桑》时，不妨仔细研读一下辛延年的《羽林郎》，将罗敷同胡姬做一番全面的比较，既是一件很有趣的事，也有助于加深对原课文的理解。又如学习高中第五册黄宗羲的《柳敬亭传》时，则一定要读读与作者同时代的张岱的《柳敬亭说书》等相关材料。这样，就可以获得不同视角来看柳敬亭其人其事。总之，在学习过程中，不应拘泥于课文，而要采用灵活，开放式的学习方法。

本着上述的原则，我们特地编了《初、高中文言文精选》一套

书。全套书共分二册,囊括了最新版全日制初级、高级中学语文课本的所有古诗文,紧密配合最新初、高中语文教学大纲来进行注释、翻译的工作。并且适当选配了一部分脍炙人口,传诵至今的古诗文佳作作为课外读物。

在体例上,除了简明扼要地介绍文章出处、作家生平、写作的背景、时间外,对于字词的注释翻译,力求准确。每篇诗文末尾均作简短的评论,或显其深意,或析其体例,或发其感想,不一而足。相信能在同学们的学习过程中起到“画龙点睛”、“抛砖引玉”的功效。

另外需要特别指出的是:本着“诗不可译”的原则,我们对整套书所有古诗词曲都做了不用白话翻译的处理,以免破坏了诗歌原有的韵味和意境美,同时也借此勉励同学们自己去琢磨、体会我国传统文化的博大精深之处。

本书编写过程中,参考借鉴了北京大学、人民大学等著名学府的古典文学教研室的最新成果,由于篇幅所限,在此不能一一注明,特表诚挚的谢意。

由于时间仓促,加之编者学力有限,书中定有不少错误的地方,敬希广大师生批评指正。

季长浩

1997.7

目 录

第一册

- 廉颇蔺相如列传 司马迁(1)
- ✓赤壁之战 《资治通鉴》(21)
- ✓邹忌讽齐王纳谏 《战国策》(44)
- 记王忠肃公翱事 崔铤(49)
- 游褒禅山记 王安石(54)
- 石钟山记 苏轼(63)
- 芙蕖 李渔(71)
- 与朱元思书 吴均(78)

第二册

- 劝学 荀况(81)
- 师说 韩愈(86)
- 问说 刘开(95)
- 病梅馆记 龚自珍(104)
- ✓鸿门宴 司马迁(109)
- 五人墓碑记 张溥(124)
- 谭嗣同 梁启超(132)
- 与妻书 林觉民(143)

第三册

- 《梦溪笔谈》两则 沈括

1. 采草药	(152)
2. 雁荡山	(158)
察今	《吕氏春秋》(164)
训俭示康	司马光(172)
梅花岭记	全祖望(186)
《论语两章》	
1. 季氏将伐颛臾	(194)
2. 荷蓑丈人	(198)
《孟子》两章	
1. 鱼我所欲也	(201)
庄暴见孟子	(205)
五蠹	《韩非子》(209)
庖丁解牛	《庄子》(219)

第四册

《指南录》后序	文天祥(224)
信陵君窃符救赵	司马迁(236)
左忠毅公逸事	方苞(250)
送东阳马生序	宋谦(257)
过秦论	贾谊(264)
六国论	苏洵(274)
伶官传序	欧阳修(283)
论积贮疏	贾谊(291)

第五册

《诗经》两首

1. 伐檀	(297)
2. 硕鼠	(300)
涉江	屈原(302)
孔雀东南飞(并序)	《乐府诗集》(307)
陶渊明诗两首	陶渊明
1. 归园田居	(323)
2. 饮酒	(325)
促织	蒲松龄(327)
《黄花岗七十二烈士事略》序	孙文(344)
柳敬亭传	黄宗羲(350)
毛遂自荐	司马迁(357)
殽之战	《左传》(364)
治平篇	洪亮吉(374)
阿房宫赋	杜牧(381)
项脊轩志	归有光(391)

第六册

唐诗三首	李白
梦游天姥吟留别	杜甫(399)
茅屋为秋风所破歌	杜甫(403)
琵琶行(并序)	白居易(406)
宋词两首	
念奴娇·赤壁怀古	苏轼(411)
永遇乐·京口北固亭怀古	辛弃疾(414)
宋词两首	
雨霖铃	柳永(419)

扬州慢·····	姜夔(422)
般涉调·哨遍·高祖还乡·····	睢景臣(426)
荆轲刺秦王·····	《战国策》(432)
屈原列传·····	司马迁(445)
张衡传·····	范晔(459)
祭妹文·····	袁枚(468)

补充阅读

子路曾皙冉有公西华侍坐·····	《论语》(479)
触詔说赵太后·····	《战国策》(484)
与吴质书·····	曹丕(491)
陈情表·····	李密(497)
思旧赋并序·····	向秀(504)
别赋·····	江淹(509)
与陈伯之书·····	丘迟(520)
谏太宗十思书·····	魏征(528)
滕王阁序并诗·····	王勃(534)
赤壁赋·····	苏轼(547)
水龙吟·····	苏轼(554)
鹊桥仙·····	秦观(556)
八声甘州·····	柳永(558)
寒花葬志·····	归有光(560)
柳敬亭说书·····	张岱(562)
湖心亭看雪·····	张岱(566)
西湖七月半·····	张岱(568)
登泰山记·····	姚鼐(572)

廉颇蔺相如列传

司马迁

【作者简介】

司马迁(约前 145 或 135—?), 西汉史学家、文学家和思想家。字子长, 夏阳(今陕西韩城南)人。太史令司马谈之子。曾任郎中、太史令、中书令等职。游踪几遍全国, 到处考察风俗, 采集传说。后因替李陵辩解, 得罪下狱, 受腐刑。出狱后发愤继续完成宏伟巨著《史记》, 人称其为“太史公”。

【正文】

廉颇者, 赵之良将也^[1]。赵惠文王十六年, 廉颇为赵将, 伐齐, 大破之, 取阳晋, 拜为上卿, 以勇气闻于诸侯^[2]。

【注释】

[1]…者…也: 判断句式。

[2]破: 击败。取: 攻取。拜: 授与官职。以: 凭借。于: 状语后置。

【正文】

蔺相如者，赵人也。为赵宦者令缪贤舍人^[1]。

【注释】

[1]宦者令：官名。舍人：没有职务的门客。

【正文】

赵惠文王时，得楚和氏璧^[1]。秦昭王闻之，使人遗赵王书，愿以十五城请易璧^[2]。赵王与大将军廉颇诸大臣谋^[3]：欲予秦，秦城恐不可得，徒见欺；欲勿予，即患秦兵之来^[4]。计未定，求人可使报秦者，未得^[5]。

【注释】

[1]和氏璧：战国名玉，因楚国人卞和发现而命名。

[2]遗：送。请：请求。易：交换。

[3]谋：商量。

[4]徒：白白地。见：被，介词。患：担心。之：取消句子独立性。

[5]报：回报。

【正文】

宦者令缪贤曰：“臣舍人蔺相如可使。”王问：“何以知之^[1]？”对曰：“臣尝有罪，窃计欲亡走燕^[2]。臣舍人相如止臣曰：‘君何以知燕王？’臣语

曰，臣尝从大王与燕王会境上，燕王私握臣手曰，‘愿结友’，以此知之，故欲往^[3]。相如谓臣曰：‘夫赵强而燕弱，而君幸于赵王，故燕王欲结于君^[4]。今君乃亡赵走燕，燕畏赵，其势必不敢留君，而束君归赵矣^[5]。君不如肉袒伏斧质请罪，则幸得脱矣^[6]。’臣从其计，大王亦幸赦臣^[7]。臣窃以为其人勇士，有智谋，宜可使^[8]。”

【注释】

[1]何以：即“以何”，疑问句代词宾语前置。

[2]窃：副词，私下、暗中。

[3]语：告诉。

[4]夫：发语词。而：第一个表转折，但是、可是；第二个表递进，而且。幸：宠爱。于：表被动，介词。结：结交，交好。于：介词，和、跟、同。

[5]亡：从……逃亡。其：指示代词，这，这个。束：把……困缚。归：送归。

[6]肉袒：倒装句，实为“袒肉”，去衣露体。斧质：古代一种腰斩刑具。肉袒斧质：古代一种请罪的方法。幸：副词，侥幸。得：能够。脱：免除刑罚，免罪。

[7]幸：幸而。赦：免罪，宽恕。

[8]宜：应该。可：能够。

【正文】

于是王召见，问蔺相如曰：“秦王以十五城请

易寡人之璧，可予不^[1]？”相如曰：“秦强而赵弱，不可不许。”王曰：“取吾璧，不予我城，奈何？”相如曰：“秦以城求璧而赵不许，曲在赵；赵予璧而秦不予赵城，曲在秦^[2]。均之二策，宁许以负秦曲^[3]。”王曰：“谁可使者？”相如曰：“王必无人，臣愿奉璧往使^[4]。城入赵而璧留秦；城不入，臣请完璧归赵^[5]。”赵王于是遂遣相如奉璧西入秦^[6]。

【注释】

[1]寡人：帝王的谦称。不(fǒu)：同“否”。

[2]而：假设连词，如果。曲：理亏。

[3]均：动词，权衡、衡量、比较。之：这。宁：副词，表选择。意为“宁可”。许：答应。以：连词，表目的。负：使动用法，使……承担。

[4]奉：同“捧”。往：前往。使：出使。

[5]入：交给、划归。而：连词，表承接前后的作用。请：表示副词，加强语气。完：使动用法，使……完整。归：回。

[6]西：向西。入：进入。

【正文】

秦王坐章台见相如^[1]。相如奉璧奏秦王。秦王大喜，传以示美人及左右，左右皆呼万岁。相如视秦王无意偿赵城，乃前曰：“璧有瑕，请指示王。”王授璧。相如因持璧却立，倚柱，怒发上冲冠，谓

秦王曰：“大王欲得璧，使人发书至赵王，赵王悉召群臣议，皆曰：‘秦贪，负其强，以空言求璧，偿城恐不可得。’议不欲予秦璧。臣以为布衣之交尚不相欺，况大国乎？且以一璧之故逆强秦之欢，不可。于是赵王乃斋戒五日，使臣奉璧，拜送书于庭。何者？严大国之威以修敬也。今臣至，大王见臣列观，礼节甚倨，得璧，传之美人，以戏弄臣。臣观大王无意偿赵王城邑，故臣复取璧。大王必欲急臣，臣头今与璧俱碎于柱矣！”

【注释】

[1]章台：秦宫名。

[2]奏：呈献、进献。

[3]以：介词，把。传以示：把……传给看。万岁：欢呼用语，表示称颂。

[4]前：向前。瑕：璧上的斑点。请：表敬意副词，请让我……。指示：指给……看。

[5]授：交、给。

[6]因：于是。却：后退，倒退。倚：靠。上：向上，竖起。

[7]悉：副词，全、都。贪：贪婪。负：动词，依仗、凭借。强（qiáng）：势力强盛。空言：虚假的话。

[8]布衣：古代平民只能穿麻衣葛布，故称平民为布衣。之：助词，的。交：交往。尚：副词，意为“尚且”。况：副词，何况，表递进。

相欺:互相欺骗。

[9]逆:违背,触犯。欢:欢心。

[10]斋戒:古代祭祀时表示虔诚的礼节。拜:行叩拜礼。庭:朝堂,国君听政的地方。

[11]者:句尾语助词,表疑问,……的原因。

[12]严:形容词作动词,尊重。威:名词,威严,威名。以:连词,表并列。修敬:整饰礼仪表示敬意。

[13]至:动词,到……来。列观(guàn):一般的宫殿。倨(jù):傲慢。

[14]传:把……传。以:连词,表结果。

[15]必:如果一定。急:逼迫。碎:形容词做动词,撞碎。

【正文】

相如持其璧睨柱,欲以击柱。秦王恐其破璧,乃辞谢,固请,召有司案图,指从此以往十五都予赵。

【注释】

[1]睨(nì):斜着眼看。击:撞击。

[2]破:形容词作状语,把……撞破。辞谢:婉言道歉。固:坚决。有司:官吏的名称。案:同“按”,审察、察看。以往:介词结构,到那里。都:名词,城。

【正文】

相如度秦王特以诈佯为予赵城,实不可得^[1],乃谓秦王曰:“和氏璧,天下所共传宝也,赵王恐,

不敢不献^[2]。赵王送璧时斋戒五日。今大王亦宜斋戒五日，设九宾于廷，臣乃敢上璧^[3]。”秦王度之，终不可强夺，遂许斋五日，舍相如广成传舍^[4]。

【注释】

[1]度：估计。特：副词，只不过是。以：用。诈：动词做名词，欺骗手段。佯为：假装。

[2]传：传颂。所……也：判断句式。

[3]九宾：古代外交上最隆重的礼节。宾：同“傒”，赞礼者。于：介词，状语后置。上：献上。

[4]舍：安置。广成传舍：名为广成的宾馆。

【正文】

相如度秦王虽斋，决负约不偿城，乃使其从者衣褐，怀其璧，从径道亡，归璧于赵。^[1]

【注释】

[1]负：背弃，动词。衣(yì)：动词，穿。褐(hè)：粗布衣，指扮成一般老百姓。怀：动词，怀揣，怀藏。径道：便道，小路。归：使动用法，把……送回。

【正文】

秦王斋五日后，乃设九宾礼于廷，引赵使者蔺相如^[1]。相如至，谓秦王曰：“秦自缪公以来二十余君，未尝有坚明约束者也^[2]。臣诚恐见欺于王

而负赵，故令人持璧归，间至赵矣^[3]。且秦强而赵弱，大王遣一介之使至赵，赵立奉璧来^[4]。今以秦之强而先割十五都予赵，赵岂敢留璧而得罪于大王乎？臣知欺大王之罪当诛，臣请就汤镬^[5]。唯大王与群臣孰计议之^[6]。”

【注释】

[1]引：接引，延请。

[2]……者也：判断句式。坚明：固定，明白。约束：名词，遵守条文或约定。

[3]诚：确实。见……于：被动句式。间：从小路。

[4]介：个，表微贱之义。

[5]诛：被处死。请：请求。就：动词，原意为靠近，此处可引申为接受。汤镬(huò)：古代的一种酷刑，用开水和大锅代指刑罚。

[6]唯：副词，希望。孰：通“熟”，认真，仔细。计：思考。议：商量。

【正文】

秦王与群臣相视而嘻^[1]。左右或欲引相如去^[2]，秦王因曰：“今杀相如，终不能得璧也，而绝秦赵之欢^[3]。不如因而厚遇之，使归赵^[4]。赵王岂以一璧之故欺秦邪？”卒廷见相如，毕礼而归之^[5]。